

ЗЕЛС

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА



**ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА
НЕЗАВИСНОСТ И РАЗВИВАЊЕ
НА Е-ОПШТИНА, ПРИОРИТЕТИ
ЗА ОПШТИНИТЕ**

**GREATER FINANCIAL INDEPENDENCE AND DEVELOPMENT OF THE
E-MUNICIPALITY – PRIORITIES FOR THE MUNICIPALITIES**

ZELS

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA



**СРЕДБА ЗЕЛС - ВЛАДА
MEETING BETWEEN ZELS
AND THE GOVERNMENT**

12 2011



Почитувани,

Активностите на ЗЕЛС во месец декември беа мошне интензивни. Беше одржана шестата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС и петтата седница на Генералното собрание на ЗЕЛС, на кои се дискутираше за одредени актуелни прашања од работењето на локалните власти, се сублимираа досегашните резултатите и се утврдуваа правците на натамошно дејствување. Беше изгласан мошне амбициозен План за работа на ЗЕЛС за 2012 година, како и соодветниот на него План за јавни набавки и Буџетот на ЗЕЛС за 2012 година. Во годишниот план за работа се предвидени и низа активности, меѓу кои, од особено значење, се новитетите во делот на ИКТ технологијата кои ќе им овозможат на општините да го забрзаат процесот во стекнувањето на епитетот „е-општина“.

Па така, покрај веќе постоечките, предвидена е изработка на неколку клучни апликации: електронски систем за издавање на одобрение за градење, софтверска апликација за регистарот на подземните инфраструктурни објекти, веб-базирана база на прописи од областа на локалната самоуправа, веб-базирана апликација за промоција на културните настани во општините, софтверска апликација за издавање на Б - интегрирани еколошки дозволи и софтверска апликација за електронско плаќање на јавните локални давачки (такси и надоместоци). Всушност и на самото Генерално собрание, претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, истакна дека еден од приоритетите на ЗЕЛС во следниот период е развивањето на „е-општина“, како и обезбедувањето на поголема финансиска независност на општините. На 28 декември, 2011 година, во просториите на ЗЕЛС се одржа традиционалната средба на членовите на Управниот одбор со Претседателот на Владата на Република Македонија и министрите од области од кои се префрлени одредени надлежности на локалните власти. Станува збор за традиционална средба, што се организира најмалку еднаш годишно, на која општините ги изнесуваат сите барања насочени кон централната власт, во вид на „Систематизирани ставови на ЗЕЛС“ од повеќе области, меѓу кои: комунални дејности, образование, животна средина, култура, рамномерен регионален развој, зајакнување на капацитетите на општинската администрација и друго. Дел од барањата беа прифатени, за дел ќе се направат дополнителни анализи за можностите за нивно прифаќање, но имаше и такви ставови за кои Владата се произнесе децидно дека во овој период не би можела да ги прифати. Затоа, ЗЕЛС и понатаму продолжува во правец на натамошно лобирање за промени и преземање на чекори во полза на локалните власти.

Во овој месец се одржаа третата сесија на полагање на испит за стекнување со овластување на претставниците од општинската администрација да управуваат со градежното неизградено земјиште, со што бројката на општини кои го имаат исполнето овој важен услов, изнесува 77 општини, од вкупно 84 и Градот Скопје. Со цел поадекватна имплементација на двата значајни закони од областа на урбанизмот: Законот за третирање на бесправно изградени градби и Законот за градежно земјиште, како и разгледување на Предлог-законот за комунални дејности и законските иницијативи за Законот за катастар, ЗЕЛС овој месец организира и тематско советување. На советувањето присуствуваа околу 300 претставници од локалната администрација од одделенијата за урбанизам и комунални дејности кои интерактивно дискутираа со министерот за транспорт и врски, Миле Јанакиески и со претставници од ова министерство, во правец на изнаоѓање на најадекватни законски решенија за имплементација на законите.

Во текот на овој месец се одржаа и поголем број на обуки на општинската администрација, формирана е нова Мрежа за енергетика и енергетска ефикасност, а повеќе постоечки мрежи донесоа акциони планови и избраа управни органи за поефикасно и поеперативно работење.

Бидејќи месец декември е и последниот месец од годината, на сите општини и на целокупната администрација во локалните власти им посакувам среќна, берикетна и успешна 2012 година.

Со почит, Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС

Respected,

The ZELS had quite intensive activities throughout December. The ZELS Management Board held its sixth session whereas the ZELS General Assembly held its fifth session, at which some current matters concerning the activities of the local authorities were discussed, previous results were summarized and directions for future activities were set. Quite an ambitious ZELS 2012 Work Plan was adopted, as well corresponding Public Procurement Plan and ZELS 2012 Budget. The annual work plan anticipates a series of activities, the most prominent of which are the novelties in the IT sector, which will help municipalities to expedite the process of acquiring the “e-municipality” epithet. Therefore, apart from the existing ones, it is anticipated that some additional key applications

shall be developed, among which: electronic system for issuing construction permits, software application for the registry on underground infrastructural objects, web-based database of regulations concerning the local self-government, web-based application for promotion of cultural events in the municipalities, software application for issuing B-integrated environmental licenses and software application for electronic payment of public local taxes (fees and compensations). In fact, at the General Assembly, the ZELS President, Koce Trajanovski pointed out that one of the priorities of the ZELS for the upcoming period is the development of the “e-municipality”, as well as providing a greater financial independence of the municipalities. On December 28th, 2011, in the facilities of the ZELS, the members of the Management Board held a meeting with the President of the Republic of Macedonia and the Ministers of the sectors from which some of the authorizations were transferred to the local authorities. This is a traditional meeting which is organized at least once per year. At this meeting, municipalities come forth with all their requests of the central government in the form of “ZELS Systemized Positions” of a number of areas, including, but not limited to: public municipality services, education, environment, culture, equal regional development, enhancement of the capacities of the municipal administration. Some of the requests were accepted, for some, the Government shall carry out additional analyses for the possibilities of their acceptance, but there were also some requests that the Government was not in a position to accept at this time. Therefore, the ZELS continue to lobby for changes and undertaking activities that will be beneficial for the local authorities.

During this month, the third session of the tests for the representatives of the municipal administration for acquiring the authorization to manage unused construction land, with which, the number of municipalities that have fulfilled this important condition is 77, out of a total of 84 municipalities and the City of Skopje. In order to ensure more adequate implementation of both significant laws of the area of urbanism: Law on Illegal Construction and the Law on Construction Land, as well as the review of the draft Law on Public Communal Services and the legal initiatives concerning the Law on Cadastre, this month the ZELS organized a thematic counseling as well. The counseling was attended by approximately 300 representatives of the local administration, of the departments for urbanism and public works, and they interacted with the Minister of Transport and Communication, Mile Janakieski and the representatives of this Ministry so as to manage the best legal solutions for the implementation of the laws.

In the course of this month, a number of training courses were organized for the municipal administration, a new Network for Energy and Energy Efficiency was established, whereas a number of existing Networks adopted action plans and elected Management Bodies so as to ensure more efficient and effective operations.

As December is the last month of this year, I would like to wish a happy, prosperous and successful new year – 2012 to all the municipalities and the overall administration.

Sincerely Yours, Dusica Perisik
ZELS Executive Director

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Женевска бб, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС - Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС - Ардита Дема - Мехмети
Уреднички колегиум - Весна Арсовска - Динковска, Виктор Арнаудовски
Дизајн и подготовка за печат - Европа 92
Печати - Европа 92

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Zhenevska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS - Dushica Perishikj
Deputy Executive Director - Ardita Dema - Mehmeti
Editorial Board - Vesna Arsovska - Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design - Evropa 92
Print - Evropa 92



Во просториите на ЗЕЛС, на 28 декември, 2011 година, се одржа средба на Управниот одбор на ЗЕЛС со Владата на Република Македонија. Во согласност со Меморандумот за соработка помеѓу ЗЕЛС и Владата на Република Македонија, склучен уште во 2003 година, веќе традиционално, најмалку еднаш годишно се организира состанок меѓу овие две институции. Членовите на Управниот одбор на ЗЕЛС, на средбата ги презентираа „СИСТЕМАТИЗИРАНИТЕ СТАВОВИ на ЗЕЛС“ во кои се сублимирани заклучоците кои произлегле од дискусиите на општинската администрација, водени во рамките на деветте Мрежи на општински одговорни лица, потоа разгледувани од 13-те комисии во ЗЕЛС и утврдени на седниците на Управниот одбор на ЗЕЛС. Во овие ставови се утврдени заедничките барања на локални-

СРЕДБА ЗЕЛС-ВЛАДА

MEETING BETWEEN ZELS AND THE GOVERNMENT

In the facilities of the ZELS, on December 28th, 2011, the ZELS Management Board held a meeting with the Government of the Republic of Macedonia. The two institutions meet traditionally at least once per year, in accordance with the Memorandum of Cooperation between the ZELS and the Government of the Republic of Macedonia, signed in 2003. At the meeting, the members of the ZELS Management Board presented the “ZELS SYSTEMIZED POSITIONS”, which summarize the conclusions of the discussions of the municipal administration held as a part of the nine Networks of responsible persons from the administrations, reviewed at the 13 Commissions within the ZELS and determined at the ZELS Management Board sessions. These positions specify the common requests of the local authorities concerning each individual area: public municipal services, education, environment, culture, equal regional development, capacity building in the municipal administration, energy, as well as the requests related to the providing a greater financial independence of the local self-government. The Government accepted some of the requests, for some it stated that it shall carry out additional analyses on the possibilities for their acceptance; however, there was a part of the requests explicitly rejected. Within its planned activities, the ZELS continues to advocate to all relevant institutions the provision of better conditions for the local authorities to perform their authorizations.

“Today’s meeting between the ZELS and the Government of the Republic of Macedonia confirms the established practice of shared dialogue between the central and the local government. These meetings always produce joint solutions, which support the development of the local government and the decentralization process in



те власти, од секоја област поединечно: комунални дејности, образование, животна средина, култура, рамномерен регионален развој, градење на капацитетите на општинската администрација, енергетика, како и барања кои се однесуваат на обезбедувањето на поголема финансиска независност на локалната самоуправа. Дел од барањата беа прифатени, за дел Владата се произнесе дека ќе направи дополнителни анализи за можностите за нивно прифаќање, но имаше и такви ставови кои Владата децидно ги одби. ЗЕЛС во рамките на своите плански активности продолжува во правец на натамошно лобирање кај сите релевантни институции за обезбедување на поадекватни услови за спроведување на надлежностите од страна на локалните власти.

„ Денешната средба на ЗЕЛС со Владата на Република Македонија е потврда за воспоставената практика на заеднички дијалог меѓу централната и локалната власт. По овие средби секогаш се продуцираат заеднички решенија, кои претставуваат развој на локалната власт и децентрализацијата во земјата”, рече претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, во изјавата за медиумите, по состанокот ЗЕЛС-Влада. „ Изнесовме голем



број на барања, но и аргументи и предлози за нивно разрешување, меѓу кои барањата за подобрување на финансиската состојба на општините, подобрување на состојбите во областа на образованието, особено за потребата од зголемување на средствата за превоз на ученици и затоплување на училиштата, потоа барања за зголемување на средствата во фондот за улици и пастишта, како и за добивање на надлежност за управување на земјоделското земјиште, шумите и пасиштата. Дискутиравме и за искористување на водните ресурси, каде веќе законот е во подготовка и имаме позитивни сигнали за прифаќање на нашето барање за распределбата на средствата од нивното искористување во сооднос 50%-50%”, истакна Трајановски. Тој, исто така, ги потенцира и успешно реализираните барања од минатогодишната средба, каде посебно се осврна на донесувањето и имплементирањето на Законот за градежно земјиште, со кој општините добија надлежност да управуваат со градежното неизградено земјиште. Трајановски нагласи дека 14 општини ги исполнија потребните услови и веќе управуваат со земјиштето, а дополнителни 10 се очекува да ги завршат процедурите најдоцна до февруари 2012. Исто така, тој објасни дека со заеднички разговори на локалната со централната власт беше донесен и Законот за постапување на бесправно изградени градби, еден историски момент со чија реализација ќе се стави крај на нелегалните градби во нашата



the country” – this is the statement that the ZELS President, Koce Trajanovski, gave to the media upon the meeting between the ZELS and the Government. –“We came forth with a number of requests, but also with a number of arguments and proposals for their resolution. Our requests include the request for improvement of the financial conditions of the municipalities, improvement of the conditions in the area of education, especially the need for increased finances for transport of students and heating of schools, the request for increasing the finances in the fund for streets and roads, as well as gaining authorization for managing agricultural land, forests and pastures. We also discussed the exploitation of water resources, concerning which the relevant Law is currently being drafted, and we also have some positive signals concerning the acceptance of our request for allocation and utilization of finances in a 50-50 ratio”, Trajanovski stated. He also drew the attention to the requests of the last meeting that were successfully realized, with a special emphasis on the adoption and implementation of the Law on Construction Land, which provided the municipalities with the authorization to manage unused construction land. Trajanovski pointed out that 14 municipalities have met the requirements and already manage lands, whereas it is expected that additional 10 municipalities shall complete the procedures by February 2012. Furthermore, he explained that the dialogue between the local and the central government brought about the adoption of the Law on Illegal Constructions, which is of historic significance, and the implementation of which shall end illegal and uncontrolled construction in our country. The fulfillment of the contract for setting a new version of the Law on Public Communal Works is also of utmost importance for the local authorities. ZELS President, Trajanovski, underlined the realization of the ZELS request concerning the increase of the VAT coverage





земја. Големо значење за локалните власти има и исполнувањето на договорот за утврдување на нова верзија на Законот за комунални дејности. Претседателот на ЗЕЛС, Трајановски, го потенцираше и исполнувањето на барањето на ЗЕЛС во однос на зголемувањето на процентот од зафаќањето на ДДВ, кој за 2012 изнесува 4% а, за 2013 година ќе биде 4,5%, како и за измените во Законот за финансирање на единиците на локална самоуправа, каде се дозволува бескаматна позајмица на општините од централниот буџет во траење од 10 години. Претседателот на Владата на Република Македонија, Никола Груевски, во изјавата за медиумите апелираше до општините повеќе да се концентрираат на урбанизација на градежното неизградено земјиште, на кое фирмите и граѓаните имаат интерес да градат, да вложат, бидејќи со тоа ќе се подобри и финансиската состојба на локалната власт. „ Општините кои се најуспешни во урбанизацијата имаат и најголем прилив на средства, најбрз развој, бидејќи тие средства ги вложуваат во нови капацитети, водоводи, патишта, канализациски мрежи”, рече Груевски, повикувајќи ги градоначалниците да ја забрзаат динамиката на урбанизација и да не го кочат развојот на локалната заедница за изградба на згради, куќи или индустриски објекти, хотели, трговски центри, следејќи ги потребите во општината, потребите на фирмите и на граѓаните. Целта на Владата е колку што може да им помогне на општините, како што тоа го правеше и во изминатите години, освен редовните дотации што ги префрламе во согласност со законот, Владата има и дополнителни инвестиции за општините. Пресметките на Министерството за финансии се дека инвестициите во рурален развој и во развој на општините изнесуваат 1,1 % од бруто домашниот производ. Владата инвестира 120 милиони евра во изградба и реконструкција на регионални и локални патишта, 50 милиони евра во изградба на водоводи и канализациски системи во сите општини”, рече Груевски. Според Премиерот, се планира повлекување и нови средства преку Светската банка, околу 35 милиони евра, за изградба и реконструкција на училишта, кои заедно со владините 5 милиони евра и со дополнителните средства што се користат од други линии, ќе достигнат 60 милиони евра. Премиерот потенцира дека Владата ќе остане целосно посветена за рамномерниот регионален развој во Република Македонија, а помош и поддршка на општините ќе има и преку разновидни директни инвестиции, каде Владата внимава да нема селективен избор на општините. На крајот, Премиерот истакна дека на оваа средба министрите упатиле доста корисни совети за раководството на ЗЕЛС, во правец користење нови форми, со кои можат да заштедат средства во секојдневното работење на општината.

percentage, which amounted to 4% for 2012, and shall amount to 4.5% for 2013, as well as the amendments of the Law on Financing the Units of the Local Self-Government, which foresee non-interest bearing loans of the municipalities from the central budget in the time duration of 10 years. The President of the Republic of Macedonia, Nikola Gruevski, in his statement to the media appealed to the municipalities to focus more on the urbanization of unused construction land, on which companies and citizens have an interest to construct and invest, as in this manner the financial situation of the local authorities shall be improved. –“Municipalities that are most successful in the area of urbanization also have the greatest income, and they develop faster, as they invest these finances in new capacities, as well as water supply, sewage and road networks”, Gruevski said, thus calling on the Mayors to accelerate the urbanization dynamics and to not impede the development of the local community concerning the construction of buildings, houses, industrial objects, hotels, shopping malls, in accordance with the needs of the specific municipality, as well as the needs of the companies and of the citizens. The goal of the Government is to assist and support the municipalities as much as possible, as it has for the past years. Therefore, apart from the regular grants that we distribute in accordance with the Law, the Government also has some additional investments for the municipalities. According to the calculations of the Ministry of Finance, the investments in the rural development and in the development of municipalities amount to 1.1% of the Gross Domestic Product. The Government invested 120 million Euros in the construction and reconstruction of regional and local road, 50 million Euros in the construction of water supply and sewage systems in all municipalities”, Grievski said. As the Prime Minister advised, there are plans to withdraw new funds through the World Bank in the amount of approximately 35 million Euros, for construction and reconstruction of schools, which, together with the 5 million Euros from the Government and the additional finances which shall be used from other lines, will amount to a total of 60 million Euros. The Prime Minister pointed out that the Government shall remain completely dedicated to equal regional development in the Republic of Macedonia, whereas the municipalities shall receive additional support and assistance through various direct investments, wherein the Government shall ensure that there is no selection of municipalities. Finally, the Prime Minister pointed out that during this meeting, the Ministers came forth with quite useful advice for the ZELS management in terms of making use of new methods which shall save the municipality finances in its everyday operation.



ОДРЖАНА ШЕСТАТА СЕДНИЦА НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС THE ZELS MANAGEMENT BOARD HELD ITS SIXTH SESSION



На 14 декември, 2011 година Управниот одбор на ЗЕЛС ја одржа шестата седница на која беа разгледувани повеќе значајни документи за работењето на ЗЕЛС и тоа: Планот за работа на ЗЕЛС, Планот за јавни набавки и Буџетот на ЗЕЛС за 2012 година, а се дискутираше и за иницијативата на Владата на Република Македонија за намалување на административната такса за издавање на одобрение за градење за категорија на објекти во надлежност на локалната самоуправа, за 50%. На дневен ред беа ставени и заклучоците од претставниците од локалните власти од Работното тело за утврдување на состојбите со недостатокот на финансиски средства за образованието во локалната власт, кои по дискусијата, од страна на членовите на УО, беа дополнети со уште една точка.

Управниот одбор на ЗЕЛС го усвои Буџетот на ЗЕЛС за 2012, кој заедно со Планот за јавни набавки, ги следи предвидените активности во Планот за работа на ЗЕЛС за 2012 година. Најголемиот процент на расходите, од дури 40% се наменети за изработка на софтверски решенија.

Управниот одбор на ЗЕЛС ја прифати иницијативата на Владата на РМ за намалување на административната такса за издавање на одобрение за градење за категорија на објекти во надлежност на локалната самоуправа за 50%, истакнувајќи дека општините ја следат политиката на Владата кои се однесуваат на привлекување и создавање на поповолен амбиент за инвестиции во земјава. Со оваа мерка и општините испраќаат порака до инвеститорите дека сакаат да ги намалат нивните трошоци. Сепак, истовремено беше укажано дека намалувањето на надоместоците се одразува исклучиво на единиците на локалната самоуправа, со што се намалува ефективност на општината. Беше истакнато дека со следењето на ваквата политика, надоместоците за уредување на градежно земјиште за хотели и фабрики, достигнало 0,5 %, а обврската на општини-

те да изградат инфраструктура и пат и натаму не се субвенционира, туку се надоместува од средствата на општинските буџети. Беше потенцирано дека целиот пакет на намалување се одразува директно и единствено на општинските буџети. Затоа, присутните укажаа дека е потребно обезбедување на дополнителни извори на финансирање на локалните власти, како компензација на скратените приходи.

На дневен ред беа ставени и заклучоците на претставниците на локални-

The ZELS Management Board held its sixth session on December 14th, 2011. At the session, several documents of importance to the operation of the ZELS were reviewed, as follows: the Work Plan of the ZELS, the Public Procurement Plan and the ZELS Budget for 2012. Furthermore, there was a discussion on the initiative of the Government of the Republic Macedonia to enforce a 50% reduction of the administrative fee for issuing construction approvals for the category of objects that are in the authorization of the local self-government. The daily agenda also included the conclusions of the local authorities' representatives of the Task Force for determining the situation with the deficit of finances for the education, to which, upon the discussion, the MB members added an additional item.

The ZELS Management Board adopted the ZELS Budget for 2012,

УСВОЕН ПЛАНОТ ЗА РАБОТА НА ЗЕЛС ЗА 2012 ГОДИНА

Планот за работа на ЗЕЛС за 2012 година е мошне амбициозен и во целост го следи Стратегискиот план на ЗЕЛС донесен за периодот 2011-2015 година. Главните активности на ЗЕЛС се насочени кон задоволување на потребите на своите членки, преку континуирано застапување и лобирање пред соодветните органи и институции за обезбедување на поквалитетно спроведување на пренесените надлежности, како и зајакнување на капацитетите на администрацијата во општините во правец на создавање на модерни и европски ориентирани општини кои ќе нудат ефикасни услуги и ќе обезбедуваат квалитетни услови за живот на своите граѓани. Во тој контекст, во Годишниот план се предвидени и низа активности, меѓу кои, од особено значење се новитетите во делот на ИКТ технологијата кои ќе им овозможат на општините да го забрзаат процесот во стекнувањето на епитетот „е-општина“. Па така, покрај веќе постоечките, предвидена е и изработка на неколку клучни апликации: електронски систем за издавање на одобрение за градење, софтверска апликација за регистарот на подземните инфраструктурни објекти, веб-базирана база на прописи од областа на локалната самоуправа, веб-базирана апликација за промоција на културните настани во општините, софтверска апликација за издавање на Б-интегрирани еколошки дозволи и софтверска апликација за електронско плаќање на јавните локални давачки (такси и надоместоци). Надзорниот одбор, кој го разгледа и усвои Планот за работа на ЗЕЛС за 2012 година, предложи воспоставување на систем на комуникација преку СМС, што, исто така, ќе биде еден од предизвиците за 2012 година. За поширока информираност на граѓаните за активностите на локалните власти, но и за проблемите со кои тие се соочуваат во секојдневното работење, со Планот е предвидено изготвување на Студија за воспоставување на радио станица - „ЗЕЛС РАДИО“. Информациите од сите локални власти, нивните потреби и заложби ќе бидат емитувани во етерот, преку нивната асоцијација, каде критериумот на еднаквост е издигнат на највисоко ниво. ЗЕЛС, исто така, смета дека од особена значење за локалните власти е основање на „ЗЕЛС банка на општините“ за што, за следната година е предвидена изработка на соодветна студија. Во текот на 2012 година предвидено е зголемување на бројот на обучена администрација од општините, преку ЗТЦ (ЗЕЛС тренинг центарот), заради што е предвидено реновирање на првиот кат од административната зграда на ЗЕЛС каде би се организирале најголемиот дел од обуките, а предвидено е и склучување на Меморандум за соработка со СЕП за поддршка на системот на аплицирање за ИПА фондовите. Ќе биде утврден и систем на разграничување на платените и неплатените услуги на ЗЕЛС кон општините, што ќе се заснова на основниот критериум за исплатена членарина кон ЗЕЛС.

те власти, кои произлегоа од состанокот на Работното тело за утврдување на состојбите со недостатокот на финансиски средства за образованието во локалната власт, составено и од претставници од Министерството за образование и наука, од Министерството за финансии кои се изземаа од овие заклучоци.

Беше констатирано дека е потребно зголемување на средствата во блок дотациите за образование, со цел задоволување на реалните потреби во оваа област. Секое менување на формулата, во ваква состојба на евидентен недостаток, во моментот би предизвикало само префрлување на средствата од едни општини за сметка на други. Беше посочено дека најголемиот недостаток е во делот на надоместувањето на обврската за превоз на учениците, особено за средното задолжително образование, поради што беше предложено општините во кои се сконцентрирани средните училишта да добијат дополнителен процент во блок дотациите. Засега средствата се префрлаат по број на ученици, но при тоа не се зема предвид колку од таа бројка се однесува за



which, together with the Public Procurement Plan, follows the activities anticipated with the ZELS 2012 Work Plan. The greatest percent of disbursement of as much as 40% are allocated to the development of software solutions.

The Management Board of the ZELS accepted the initiative of the Government of the Republic of to reduce the administrative fee for issuing permits for construction of objects that are in the authorization of the local self-government for 50%, thus pointing out that the municipalities abide by the policy of the Government for attracting and creating better conditions for investments in the country. With

this measure, the municipalities too send a message to the investors that they are willing to cut their expenses. However, it was also pointed out that this fee reduction reflects only upon the units of the local self-government, which in turn limits the municipality's responsibility. It was emphasized that by abiding by this policy, the compensations fees for arranging construction land to fit for the construction of hotels and factories have reached 0.5%, whereas the municipalities' obligation to build the infrastructure is still not subsidized, but rather, it is compensated for from the finances of the municipal budgets. It was emphasized that the entire reduction package reflects directly and exclusively upon municipal budgets. Therefore, the attendees pointed out that it is necessary to provide additional sources for financing local authorities, as a compensation for the denied incomes.

The agenda also included the conclusions of the local authorities' representatives from the meeting of the Task Force for determining the situation with the deficit of finances for the education within the local government, consisted of representatives from the Ministry of Education and Science and the Ministry of Finances as well, which excluded themselves from these conclusions.

It was concluded that the means in the block education grants need to be increased, so as to meet the actual requirements in this area. Should the formula keep changing in these conditions of evident deficiency, it will cause for mere overflowing of finances into some municipalities, at the expense of others. It was underlined that the greatest deficit lies in the area of covering for the transport of students, especially secondary school students, due to which it was proposed that municipalities in which the majority of secondary schools are located to receive an additional percentage in the block grants. For the time being, the means will be calculated per the number of students; however, this formula does not take into consideration how many students come from other municipalities, nor the mileage for which transportation

THE ZELS 2012 WORK PLAN ADOPTED

The ZELS 2012 Work Plan is quite ambitious and is in total alignment with the ZELS Strategic Plan adopted for the period of 2011-2015. The ZELS focuses its main activities towards meeting its members' needs, by continuous representation and lobbying before the relevant bodies and institutions for providing higher quality levels in the enforcement of transferred authorizations, as well as enforcement of the capacities of the municipality administration so as to create modern and European municipalities which shall offer efficient services and provide quality life style of its citizens. In this respect, the Annual Plan anticipates a number of activities, the most prominent of which are the novelties in the IT sector, which will help municipalities to expedite the process of acquiring the "e-municipality" epithet. Therefore, apart from the existing ones, it is anticipated that some additional key applications shall be developed, among which: electronic system for issuing construction permits, software application for the registry on underground infrastructural objects, web-based database of regulations concerning the local self-government, web-based application for promotion of cultural events in the municipalities, software application for issuing B-integrated environmental licenses and software application for electronic payment of public local taxes (fees and compensations). The Supervisory Committee, which reviewed and adopted the ZELS 2012 Work Plan, proposed that a system for communication through SMS is implemented, and this will be another challenge for 2012. In order to ensure that the citizens are better informed on the activities of the local authorities, as well as the problem they are facing in their everyday work, the Plan anticipates that a Study for opening a "ZELS RADIO" radio station is carried out. The local authorities will be able to broadcast all relevant information, as well as their needs and efforts through their Association, which raises the bar for quality to the highest level. Furthermore, the ZELS also believes that it shall be highly beneficial for the local authorities to establish a "ZELS Municipality Bank", concerning which it is anticipated that next year a relevant Study shall be carried out. In the course of 2012, it is anticipated that the number of trained staff of the municipality administration through the ZTC (ZELS Training Centre), due to which it had been foreseen that the first floor of the ZELS administrative building be renovated so as to cover the organization of the major part of the training courses. It was also foreseen to sign a Memorandum of Cooperation with the SEI, for supporting the application system for the IPA Funds. A system for differentiation of paid and outstanding services of the ZELS for the municipalities shall also be established, based on the basic criterion of paid ZELS membership fee.

ученици кои доаѓаат од други општини и за колкава километража треба да им се надомести превозот. Има голем број ученици кои доаѓаат од средини каде нема организиран јавен превоз, поради што повторно беше истакнато барањето МОН да изготви Правилник, по кој ќе се раководат општините при исплаќањето на средствата, но и да се утврди потребната сума на средства за покривање на реалните трошоци за превоз на учениците. Доколку МОН не може да обезбеди адекватно покривање на финансиските потреби за образование, тогаш општините ќе се соочат со речиси нерешлив проблем, кој ќе остави долгорочни последици и на општините и на процесот на образование во РМ. Во дискусијата беше посочено дека општините имаат голем одлив на средства и врз основа на надоместувањето на разликата во цената на средствата за огрев. Не е дозволиво општините да ги пренаменуваат буџетските средства и да го попречуваат спроведувањето на други планирани програмски активности во општината, за да може да компензираат за недостатоците во образовани. Затоа, беше предложено МОН во утврдувањето на дотациите да утврди начини со кои во исплатата на средствата ќе го следи пазарот на зголемување на цената на горива и електрична енергија, а во овој момент да се обезбеди нафта од стоките резерви за училиштата. Исто така, беше поддржана активноста на МОН за обезбедување на нови автобуси или комбиња за општините, при што треба да се води грижа за конфигурацијата на теренот, особено за руралните општини, што ќе биде проследено и со соодветни средства за обезбедување на нафта за превоз, или пак, од стоките резерви. Ова е во согласност со државната политика за обезбедување на рамномерен регионален развој и обезбедување на еднакви услуги за сите граѓани. Притоа, беше укажано дека е потребно да се дадат согласности за вработување на возачи за автобусите, за општините каде овие возила се доделуваат.

fees need to be compensated. A number of students come from areas which lack organized public transport, and as a result, it was asked once again of the Ministry of Education and Science to draft a Rulebook which the municipalities shall abide by concerning the payment of the means, but also to set the required amount for covering the actual expenses for transport of students. In the event that MES is not able to sufficiently cover the financial needs of the area of education, then municipalities will be faced with a rather delicate problem, which will leave long term consequences both to the municipalities and the education process in the Republic of Macedonia. During the discussion, it was underlined that municipalities face with significant money outflow as a result of compensating for the discrepancies of the heating prices. It is not permissible for the municipalities to reallocate their finances and interfere with the enforcement of other planned activities in the municipality so that they can cover the deficiencies in the area of education. Therefore, it was proposed that the MES should determine mechanisms which will ensure proper monitoring of the market for increase of the fuel and electricity rates in establishing the subsidies' amounts, and also to provide oil and gas from the schools' stock reserves for the time being. Moreover, the MES activities for providing new busses or vans for the municipalities were supported, in which the configuration of the terrain needs to be taken into account, particularly concerning the rural areas. This will be accompanied with the provision of means for providing gas for transportation, or the stock reserves will be used for this purpose. This is in compliance with the national policy for ensuring equal regional development and proving equal services for all citizens. Thereby, it was pointed out that consent needs to be given for the employment of bus drivers in the municipalities to which these vehicles shall be awarded.

РЕАЛИЗИРАНИ ОБУКИ ЗА ЈПП И СТРАТЕГИСКО ПЛАНИРАЊЕ PPP AND STRATEGIC PLANNING TRAINING COURSES WERE CARRIED OUT

ЗЕЛС организираше низа обуки за стратешко планирање во ЛЕР и јавно приватно партнерство за претставниците од локалните власти во текот на годината. На 27 и 28 декември, 2011 година, во Велес, во хотелот „Романтик“ беше организирана петтата обука, што ја спроведе Саша Максимовски од општина Чаир. Главната цел на обуката е да се подигнат капацитетите на претставниците на локалните самоуправи од областа на стратешкото планирање за локален економски развој, позиционирањето на идното стратешко планирање на ЛЕР активностите во контекст на евроинтеграциите, ориентација кон квалитет и ефикасност на јавните услуги, фокусирање кон инвентивни модели на проекти за финансирање. Беа презентирани и примери на јавно приватно партнерство од други општини, меѓу кои: „Физибилити студија за јавно приватно партнерство“, приложена од страна на Георги Цонев од општина Василево, потоа „Физибилити студија за развој и заштита на просторот и рекреација на историскиот локалитет на браната Турџа во општина Василево“. Тоше Георгиевски од општина Штип приложи пример на јавно приватно партнерство: проект помеѓу општина Штип и Светската банка за уредување на централно подрачје, а разјаснети беа и многу законски одредби за зафаќање на локалните власти за преземање на првите чекори во ЈПП. Споделувањето на добрите практики од оваа област претставуваат и стимул за другите општини и тие да иницираат реализација на значајни проекти за општината преку ЈПП концептите.

In the course of the year, the ZELS organized a series of training courses for the representatives of the local authorities on the topic of strategic planning within the LED and public – private partnership. The fifth training session was held on December 27th and 28th in the “Romantic” Hotel in Veles, and was carried out by Sasha Maksimovski of the Chair municipality. The goal of the training is to enhance the capacities of the representatives of the local self-governments in the area of strategic planning for local economic development, placing the future LED strategic planning efforts in the context of EU integration, focusing on quality and efficiency of public services, as well as creative models for financing projects. Examples of public – private partnership from other municipalities were presented as well, including: “Feasibility Study for Public Private Partnership” submitted by Georgi Conev of the Vasilevo municipality, “Feasibility Study for Spatial Development and Protection and Recreation of the Historic Site at the Turija Dam in the Vasilevo municipality”. Toshe Gjeorgjievski of the Stip municipality came forth with an example for public – private partnership: Project between the Stip municipality and the World Bank for Landscaping the Central Area. Furthermore, many legal regulations concerning the local authorities' investment of efforts and taking the first steps in the PPP were clarified. The sharing of good practices in this area also serves as a stimulus for the other municipalities to initiate and realize projects of significance for the municipality through the PPP concepts.

ВТОРА СЕДНИЦА НА НАДЗОРНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС**SECOND SESSION OF THE ZELS SUPERVISORY COMMITTEE**

На втората седница на Надзорниот одбор на ЗЕЛС, која се одржа на 7 декември, 2011 година, во просториите на општина Неготино, беше разгледан Предлог - планот за работата на ЗЕЛС во 2012 г. и Предлог - планот за финансиското работење (буџетот) на ЗЕЛС за 2012 година. Двата документи во целост го следат стратешкиот план на ЗЕЛС заради што своевременно беше формирана работна група во која учествуваа 5 градоначалници. Надзорниот одбор ги усвои предлог - актите и за истото, во согласност со Статутот, го извести Управниот одбор на ЗЕЛС и Генералното собрание на ЗЕЛС. Надзорниот одбор заклучи дека е особено важно соодветно да се предвидат активности со кои ќе се одбележи 40 години од постоењето на ЗЕЛС. Беа позитивно забележани новините кои со овој годишен план и соодветниот буџет се однесуваат на зајакнување на ИКТ технологијата преку изработка на неколку клучни апликации, како и воведување на систем на разграничување на платените и неплатените услуги, за што Надзорниот одбор даде насоки за утврдување на механизми за зголемување на наплатата на членарината. Надзорниот одбор препорача изготвување на Студии за отворање на радио станица „ЗЕЛС РАДИО“ и студија за основање на „ЗЕЛС банка на општините“, кои треба да покажат дали овие активности, доколку се реализираат, би имале ефект во развојот на општините. Надзорниот одбор беше запознаен и со предвидувањата за зголемување на бројот на обучени лица преку ЗТЦ (ЗЕЛС тренинг центарот) во текот на 2012 година, како и за предвидената адаптација на деловниот објект на ЗЕЛС во соодветен тренинг центар.

Надзорниот одбор го поздрави и предвиденото воспоставување на ЗЕЛС прес центарот, како можност за секоја општина да ја информира јавноста за своите актуелни прашања преку ЗЕЛС, а предложи идната година акцент да се стави и на учество на општините во распределбата на концесиите за земјоделска дејност, распределбата на надоместоците од продажбата на градежното изградено земјиште, а ЗЕЛС да помогне и во процесот на имплементирањето на законските одредби за легализацијата на бесправните градби.

The second session of the Supervisory Committee of the ZELS was held on December 7th, 2011, in the facilities of the Negotino municipality, and during the session, the draft – Work Plan of the ZELS for 2012 and the draft – Plan for Financial Operations (Budget) for 2012 were reviewed. Both documents are in complete alignment with the ZELS strategic plan, as a working group consisting of 5 Mayors had already been established. The Supervisory Committee adopted the draft – Acts and duly notified the ZELS Management Board and General Assembly on this decision, in compliance with the requirements of the Statute. The Supervisory Committee concluded that it is essential to prepare activities for the marking of the 40 year anniversary of the existence of the ZELS. Positive comments were addressed to the news and novelties of this Annual Plan and corresponding Budget, which refer to IT strengthening by developing key applications, as well as a system for differentiation of paid and outstanding services, concerning which the Management Board provided guidelines for establishing mechanisms for increasing the membership fee collection rate. The Supervisory Committee recommended that Studies for opening of a “ZELS RADIO” radio station, and a Study for establishing a “ZELS Municipality Bank” need to be carried out, so as to confirm whether these activities, should they be realized, would have any effect on the development of municipalities. Furthermore, the Supervisory Committee was familiarized with the anticipations for increasing the number of trained personnel through the ZTC (ZELS Training Centre) in the course of 2012, as well as the foreseen adaptation of the ZELS business facilities in a proper and suitable training centre.

The Supervisory Committee welcomed the foreseen establishment of the ZELS Press Centre as a possibility for each municipality to notify the public on its current activities through the ZELS, and proposed that next year, a greater emphasis is placed on the participation of municipalities in the allocation of agricultural concessions, compensations from the selling of built construction land, whereas the ZELS should provide assistance to the process of implementing legal requirements and provision for the legalization of illegal constructions.

ФИНАЛНА ФАЗА ВО ИЗРАБОТКАТА НА ЛОКАЛНИ ИКТ СТРАТЕГИИ ЗА УШТЕ ПЕТ ОПШТИНИ, ПОДДРЖАНИ ОД ЗЕЛС

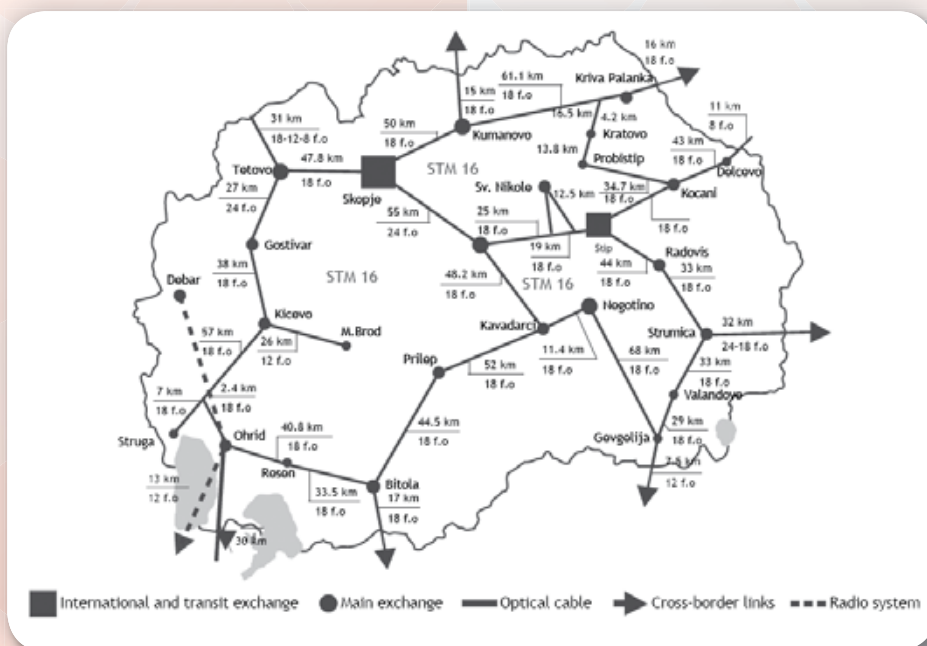
FINAL STAGE OF THE DESIGN OF LOCAL IT STRATEGIES FOR FIVE MORE MUNICIPALITIES, WITH THE SUPPORT OF THE ZELS

Во текот на месец декември, претставници од ЗЕЛС, заедно со ангажиран ИКТ експерт, направија втора посета на општините: Аеродром, Центар, Чаир, Гевгелија и Струмица, со цел финализирање на изработката на нивните локални ИКТ стратегии. Овие посети се реализираа во рамките на втората фаза од реализацијата на проектот на ЗЕЛС за помош на општините при изработка на локални ИКТ стратегии. Овој проект ЗЕЛС го иницираше уште во 2009 година, со цел општините да ја реализираат законската обврска, во согласност со Националната стратегија за развој на електронските комуникации со информатички технологии, да изработат свои локални ИКТ стратегии. Од вкупно пријавени 40 општини во 2010 година, 15 го исполнуваа условот (да имаат подмирено членарина кон ЗЕЛС, заклучно со 2009 г.) и ја добија оваа поддршка. Досега, вкупно 17 општини, со помош на ЗЕЛС, имаат изработено локални ИКТ стратегии. Се очекува овој број, до крајот на месец јануари, 2012 година, да се заголеми на 22 општини, кога ќе бидат изработени стратегиите и за овие пет општини.

Во текот на посетите беше направена анализа на предфиналните верзии на ИКТ стратегиите за секоја општина одделно. Одговорните лица од секоја општина активно учествуваа во изработката на предлог - стратегиите, преку изнесување на голем број на идеи, во правец на насочување на развојот на нивната општина во оваа област. Финалните верзии на стратегиите потоа ќе бидат дадени на усвојување од страна на општинските совети. Целта е да се поттикне развојот на општините, во целосно остварување на начелата на е-општини. Проектот нуди висок степен на соработка помеѓу општините, преку размена на искуства и позитивни практики од оваа област, но и со размена на искуствата во примената на стратегиските определби на општините, кои веќе ги имплементираат своите донесени ИКТ стратегии. Општините кои се опфатени со овој проект се: Маврово-Ростуше, Кратово, Прилеп, Долнени, Велес, Аеродром, Карпош, Центар, Илинден, Јегуновце, Гостивар, Струмица, Чаир, Горче Петров, Гевгелија, Василево, Босилово, Ново Село, Ресен, Валандово, Кратово, Старо Нагоричани.

In the course of December, representatives of the ZELS, together with an IT expert engaged for the occasion, for the second time visited the following municipalities: Aerodrom, Centar, Chair, Gevgelija and Strumica, so as to finalize the design of their local IT strategies. These visits were realized as a part of the second state of the realization of the ZELS Project for assisting municipalities in the design of their local IT strategies. ZELS initiated this Project in 2009, with the purpose of ensuring that the municipalities complete their legal obligation as per the National Strategy for Development of Electronic Communication with Information Technology, and design their local IT strategies. 15 of the 40 municipalities that applied in 2010 met the criterion (settlement of the ZELS membership fee, concluding with 2009), and therefore got this type of support. In so far, a total of 17 municipalities have designed local IT strategies with the assistance of the ZELS. It is expected that the number of municipalities will be increased to 22 by the end of January 2012, when the strategies for these five municipalities will be designed.

During the visits, the pre-final versions of the IT strategies were analyzed for each individual municipality. The responsible persons from each municipality took active part in the design of the draft strategies by sharing their ideas aimed at developing their municipality in this area. The final versions of the strategies will be submitted to the Municipal Councils for their adoption. The purpose is to stimulate the development of the municipalities concerning the complete realization of the principles of the E-Municipalities. The Project provides a high level of cooperation between the municipalities, by exchange of experiences and positive practices in this area, as well as by exchange of experiences of the implementation of the strategic determinations of the municipalities that have already implemented their adopted IT strategies. The following municipalities are included in this Project: Mavrovo - Rostushe, Kratovo, Prilep, Dolnени, Veles, Aerodrom, Karposh, Center, Ilinden, Jegunovce, Gostivar, Strumica, Chair, Gjorche Petrov, Gevgelija, Vasilevo, Bosilovo, Novo Selo, Resen, Valandovo, Kratovo, Staro Nagorichani.



The responsible persons from each municipality took active part in the design of the draft strategies by sharing their ideas aimed at developing their municipality in this area. The final versions of the strategies will be submitted to the Municipal Councils for their adoption. The purpose is to stimulate the development of the municipalities concerning the complete realization of the principles of the E-Municipalities. The Project provides a high level of cooperation between the municipalities, by exchange of experiences and positive practices in this area, as well as by exchange of experiences of the implementation of the strategic determinations of the municipalities that have already implemented their adopted IT strategies. The following municipalities are included in this Project: Mavrovo - Rostushe, Kratovo, Prilep, Dolnени, Veles, Aerodrom, Karposh, Center, Ilinden, Jegunovce, Gostivar, Strumica, Chair, Gjorche Petrov, Gevgelija, Vasilevo, Bosilovo, Novo Selo, Resen, Valandovo, Kratovo, Staro Nagorichani.



ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА НЕЗАВИСНОСТ И РАЗВИВАЊЕ НА Е-ОПШТИНА, ПРИОРИТЕТИ ЗА ОПШТИНИТЕ

GREATER FINANCIAL INDEPENDENCE AND DEVELOPMENT OF THE E-MUNICIPALITY – PRIORITIES FOR THE MUNICIPALITIES

„Најзначаен чекор во процесот на децентрализација во текот на 2011 година беше донесувањето на Законот за градежно земјиште. Четиринаесет општини веќе се стекнаа со надлежноста да управуваат со градежното неизградено земјиште, а 74 општини ги исполнија законски утврдените услови и се очекува наскоро голем број од нив, исто така да ја менаџираат оваа надлежност. ЗЕЛС имаше значајна улога во овој процес, преку организирањето на обуките и испитите за општинската администрација за стекнување со потребната лиценца, како и во делот на обезбедувањето на бесплатна достапност на софтверска апликација за е-регистри и спроведување на е-аукции.“ Ова беше дел од излагањето на претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на петта седница на Генералното собрание, што се одржа на 14 декември, 2011 година во хотелот „Холидеј ин“ во Скопје. На седницата покрај градоначалниците-делегати на највисокото тело на ЗЕЛС, присуствуваа и претставници од дипломатскиот кор и меѓународни организации присутни во нашата земја. Еден час пред започнувањето на оваа седница, беше одржана и петтата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС.

Претседателот на ЗЕЛС пред присутните делегати на Собранието говореше за предизвиците со кои се соочуваат локалните власти, при што особено акцент стави на натамошниот развој на децентрализацијата во земјата и развивањето на Заедницата. „Заштеда на енергијата и јавната потрошувачка е наш голем приоритет. Веќе ја пуштивме во употреба и софтверската апликација за енергетска ефикасност, во ЗЕЛС. Преку оваа веб-базирана алатка општините ќе имаат увид во

“The most significant factor in the decentralization process in the course of 2011 was the adoption of the Law on Construction Land. 14 municipalities already obtained the authority to manage unused construction land, whereas another 74 municipalities met the legal requirements and it is expected that soon, a significant part of them shall also obtain this authorization. The ZELS played a significant role in this process, by organizing training courses and exam sessions for the municipal administration, for obtaining the required license, as well as by providing free access to the software application for e-registers and carrying out e-auctions.” This is an excerpt of the address of the ZELS President, Koce Trajanovski, at the fifth session of the General Assembly, held on December 14th, 2011 in the “Holiday Inn” Hotel in Skopje. Apart from the Mayors – delegates of the highest level within the ZELS, the session was also attended by representatives of the diplomatic corps, as well as international organizations in our country. One hour prior to the commencement of this session, the ZELS Management Board held its fifth session as well.

The ZELS President spoke to the attending delegates of the Assembly about the challenges facing local authorities, thus particularly emphasizing the future development of the decentralization process in the country, as well as the development of the Community. –“Saving energy and public consumption is amongst our top priorities. We already put into operation the software application for energy efficiency in the ZELS. This web-based tool shall enable municipalities to access public energy consumption and energy savings data, as well as to efficiently plan expenditures in this respect. Financial stability will continue to be a priority of the ZELS and the municipalities, as



јавната потрошувачка на електрична енергија, заштедата на енергија, но и за ефикасно планирање на трошоците по овој основ. Финансиската стабилност нема да престане да биде приоритет на ЗЕЛС и на општините и барањето за трансферирање на средства од 6% од ДДВ и најмалку 30% од персоналниот данок, за локалните власти. Фискалната децентрализација конечно е приведена кон крај, со влегување на 84 општини во втората фаза“, истакна Трајановски. Тој нагласи дека и управувањето со земјоделското земјиште е, исто така, значаен приоритет за кој интензивно ќе се залага ЗЕЛС, кој треба да создаде подобри услови за развој на руралните

општини, а исто така, посочи дека интензивно се работи и на подобрување на легислативата, како во областите на урбанизмот и комуналните дејности, така и во останатите области, каде локалните власти имаат добиено надлежности. Не изостави да ги изнесе проблемите што локалните власти ги имаат во сферата на образованието, поради недостатокот на соодветен трансфер на финансиски средства за адекватно извршување на оваа надлежност, како и за упатените барања до централната власт

за рамномерен регионален развој. Граѓанската партиципација зазема сè позначајно место во активностите и заложбите на локалните власти и тоа преку формирањето на Локални совети за превенција, потоа реализацијата на програмите за Форум во заедницата и друго. Трајановски информираше и за плановите за развој на ЗЕЛС, со цел обезбедување на негова долгорочна одржливост, преку поинтензивни активности на ЗЕЛС тренинг центарот, а од особено значење ќе биде и поддршката што ќе им ја дава на опш-

ГРАДОНАЧАЛНИКОТ НА ОПШТИНА ВРАПЧИШТЕ ИЗБРАН ЗА ЧЛЕН НА УО ЗЕЛС

Делегатите на петтата седница на Генералното собрание, го избраа градоначалникот на општина Врапчиште, Бајрам Кадрија, за член на Управниот одбор на ЗЕЛС. По престанокот на функцијата градоначалник, на поранешниот член на УО, Блерим Беџети (градоначалникот на општина Сарај, кој е именуван за Министер за правда, во Владата на Република Македонија) ова место во УО на ЗЕЛС остане непотполнето. Изборот на членови во УО на ЗЕЛС го вршат делегатите на највисокото тело на ЗЕЛС, односно Генералното собрание.





shall be the request to transfer means amounting to 6% of the VAT and at least 30% of the personal income tax to the local authorities. Fiscal decentralization is at last near completion, by the entry of 84 municipalities in the second phase thereof.” – Trajanovski stated. He also pointed out that agricultural land management is also a

er realization of this authorization, as well as requests directed to the central government concerning equal regional development. Citizen participation is gradually becoming a very significant activity and effort of the local authorities, which they realize by the establishment of Local Councils for Prevention, the completion of the pro-

THE MAYOR OF THE VRAPCHISHTE MUNICIPALITY – ELECTED MEMBER OF THE ZELS MB

At the fifth session of the General Assembly of the ZELS, delegates elected the Mayor of the Vrapchishte municipality to be a member of the ZELS Management Board. Once the former member of the MB, Blerim Bedzeti, ceased to occupy the function of Mayor (The Saraj municipality Mayor was appointed Minister of Justice in the Government of the Republic of Macedonia), this position in the MB of the ZELS remained unoccupied. The election of members of the MB of the ZELS is carried out by the delegates of the highest body of the ZELS, the General Assembly.

grams for Community Forums, and other initiatives as well. Trajanovski shared the plans for development of the ZELS, with the purpose of ensuring its long-term sustainability,



significant priority of the ZELS, which should create better conditions for the development of rural areas. Moreover, he pointed out that efforts are invested into improving legislation, not only in the area of urbanism and municipal services, but also in other areas in the competence of the local authorizations as well. He did not fail to mention the problems that the local authorities are facing in the area of education, resulting from the insufficient transfer of finances needed for prop-





тините во развојот на информатичко комуникациска технологија.

Генералното собрание го усвои и Планот за работа и Буџетот на ЗЕЛС, за 2012 година, кои прецизно ги образложи извршниот директор на ЗЕЛС, Душица Перишиќ. Потоа имаше едночасовна дискусија на која делегатите ги изнесуваа проблемите со кои се соочуваат, особено од руралните општини, а беа посочувани и одредени предлози со цел подобрување на состојбите во локалното владеење. Беше истакнато дека одредени општини, не добиле надоместоци од концесиите за минерални сировини, при што имаат издатоци за поправка на патната мрежа, која е оштетена токму од концесионерите. Исто така, беше посочено од одредени рурални општини дека се доведува во прашање извршувањето на основните надлежности, затоа што приливот од ДДВ, кој за нив претставува најголем приход, е многу низок. Се покрена и барањето за реафирмација на постапка за измена на Законот за води, во делот што се однесува за надоместоците за користење на водни ресурси со распределба помеѓу општината и државата. Беше укажано на потребата од зголемување на комуникацијата меѓу полицијата и локалните власти, особено во делот за превенирање на одредени немили настани меѓу учениците. Од одредени општини беше посочен проблемот за донесување на ДУП - ови во општините, при што беше посочен и проблемот поврзан со премена на земјоделското во градежно земјиште. Беше укажано дека при акцијата „Ден на дрвото“, треба да се води грижа и за квалитетот на пошумувањето и типот на насадите, со цел добивање на квалитетно дрво за понатамошно негово користење и за индустриски потреби. Повторно беше укажано дека е потребно податоците од катастарот да бидат бесплатни за општините, а општините да направат ажурирана евиденција на имотите и сопствениците, со цел зголемување на наплата на данокот на имот, како и зафаќање на посериозен пристап кон инвеститорите, кои и по донесувањето на Законот за легализација повторно се дрзнуваат да градат без одобренја за градба.

by more intensive activities of the ZELS Training Centre. ZELS' contribution and support of the municipalities in the development if are of IT development will be immense.

The General Assembly also adopted the Working Plan and the ZELS Budget for 2012, which were precisely elaborated by the ZELS Executive Manager, Dusika Perisik. This was followed by a discussion of one hour, during which the delegated shared the problems they have been facing, especially the rural municipalities, whereas proposals for the improvement of the affairs in local governance were also shared. It was emphasized that some municipalities had not received compensation from the concessions for mineral resources, whereas they do have expenditures for the repair of the road network which had been damaged by none other than the concessioners themselves. Some rural municipalities also pointed out that their basic authorizations are endangered, as the income from the VAT, which is their most significant income, is very low. It was also requested to reaffirm the procedure for amending the Law on Waters, in the area concerning the compensation for using water resources by their division between the municipality and the state. The need for enhancing communication between the police and the local authorities, especially in the area of preventing conflicts and bad behavior between students was also emphasized. Some municipalities pointed out the problem with the adoption of DUPs in municipalities, as well as the problem with reallocation of agricultural into construction land. It was also indicated that during the "Tree Day" initiative, special attention must be paid to the quality of forestation activities and the types of trees planted, so as to ensure that they shall be fit and of proper quality for further usage and industrial needs. It was once more emphasized that the Cadastre data need to be free of charge for municipalities, which need to provide current and updated records of properties and owners so as to increase the collection of property tax, as well as to undertake more serious actions against investors which, even after the adoption of the Law on Legalization, still continue to build without construction permits.

Советување за општинската администрација во организација на ЗЕЛС

ИНТЕРАКТИВНА ДИСКУСИЈА НА ЛОКАЛНАТА И ЦЕНТРАЛНАТА ВЛАСТ ЗА ПРИМЕНА НА ЗАКОНИТЕ ОД УРБАНИЗМОТ И КОМУНАЛНИТЕ ДЕЈНОСТИ

Counselling for the municipal administration in organization of ZELS

INTERACTIVE DISCUSSION OF THE LOCAL AND CENTRAL GOVERNMENT REGARDING THE APPLICATION OF THE LAWS ON URBANISM AND COMMUNAL ACTIVITIES

Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија - ЗЕЛС заедно со Министерството за транспорт и врски, на 16 и 17 декември, 2011 година, во хотелот „ Дрим “ -Струга, организира стручна расправа за предизвиците на локалните власти поврзани со примената на неколку закони од областа на урбанизмот и комуналните дејности.

On 16 and 17 December 2011, in Drim Hotel-Struga, the Association of the Self-government Units of the Republic of Macedonia-ZELS together with the Ministry of Transport and Communications organized expert discussion for the challenges of the local authorities related to the application of several laws in the area of urbanism and communal activities.



На советувањето учествуваа градоначалници и претставниците од одделенијата за урбанизам и комунални дејности од општините, кои заедно со министерот за транспорт и врски, Миле Јанаклески и стручните соработници од ова министерство дискутираат за проблемите од имплементацијата на законите од овие области, при што беа изнесени низа предлози и иницијативи за нивно изменување и дополнување. Дискусиите започнаа со разгледување на Предлог-законот за комунални дејности, односно се изнесуваа забелешките дадени од страна на општините и комуналните претпријатија. Иницијативата за донесување на нов закон произлезе од Комисијата за комунални дејности при ЗЕЛС, која даде значаен придонес во утврдувањето на новиот концепт на овој закон.

The Mayors and representatives of the units for urbanism and communal activities from the municipalities participated at the counselling that together with the Minister for transport and communications, Mile Janakieski and the expert associated from this Ministry discussed for the problems in the implementation of the laws in this field where several suggestion and initiatives were given regarding their amending. The discussions started by considering the Draft-Law on Communal Activities that is notes have been given by the municipalities and communal enterprises. The initiative on adoption of a new Law derived in Commission of Communal Activities within ZELS that made significant contribution in determination of the new concept of this Law.

Особен интерес кај присутните предизвика дискусијата по Законот за третман на бесправно изградени градби и Законот за градење. Беа изнесени одредени пропусти во утврдените процедури за примена на овој закон, поради што беа дадени низа предлози и иницијативите за измени. Дел од нив, општините ги доставија до ЗЕЛС и сите сè во насока на подобрување на спроведувањето на законот. Во рамките на оваа тема беше презен-

The discussion regarding the Law on Treatment of Illegally Built Buildings and the Law on Construction caused special interest at the present persons. Certain failures were presented in the established procedures regarding the application of this Law thus causing several suggestions and initiatives for amendments. The municipalities submitted part of those to ZELS and the same are in the direction of improving the law implementation. Within the frames of this topic the concept for introduction of system for electronic issuance of the construction license was as well presented pursuant to the Law on Construction.

In short the new concept of Draft-Law on Register of underground objects and infrastructures was presented and the present had the possibility to take advises for certain open issues regarding the implementation of the law on Construction land. For the purpose of improvement of the investments in the municipalities being one of the priority efforts in this period for each municipality, the present discussed for the initiatives for establishment of locations for construction of facilities for individual housing and blue industry for repurchase and distribution centres for agricultural products as well as for functioning of the technol-



тиран и концептот за воведување на систем за електронско издавање на одобрение за градење, во согласност со Законот за градење.

Накратко беше претставен и новиот концепт на Предлог-законот за регистар на подземни објекти и инфраструктура, а присутните имаа можност да се советуваат и за одредени отворени прашања од спроведувањето на Законот за градежно земјиште. Со цел подобрување на инвестициите во општините, што е една од приоритетните заложби во овој период на секоја општина, присутните разговараа за иницијативите за утврдување на локации за изградба на објекти за индивидуално домување и лесна индустрија, за откупно-дистрибутивните центри за земјоделски производи, како и за функционирањето на технолошко-индустриските зони во општините. На советувањето присуствуваа околу 300 претставници од општинската администрација од одделенијата за урбанизам и комунални дејности, што укажува на сериозниот пристап на локалните власти во спроведувањето на надлежностите и високото ниво на заинтересираност на службите за адекватно спроведување на законските прописи.



ogy and industrial zones in the municipalities. About 300 representatives of the municipal administration from the units for urbanism and communal activities participated at the counselling thus pointing to serious access of the local authorities in the implementation of the competences and the high level of interest of the services for the purpose of appropriate implementation of the legal regulations.

ФОРМИРАНА МРЕЖА ЗА ЕНЕРГЕТИКА И ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ ВО РАМКИТЕ НА ЗЕЛС

A NETWORK FOR ENERGY AND ENERGY EFFICIENCY WAS ESTABLISHED WITHIN THE ZELS

Во рамките на ЗЕЛС се формира нова мрежа на општински одговорни лица од одредена област, односно се формира Мрежа за енергетика и енергетска ефикасност. Конститутивниот состанок на Мрежата се одржа во просториите на ЗЕЛС, на 23 декември, 2011 година, кога на повикот на ЗЕЛС до членките, се огласија 25 претставници од општините, кои работат на ова поле во рамките на својата општина. Тие наедно се првите членови на оваа мрежа, а пристапот е отворен и за претставниците од администрацијата од останатите општини.

Мрежата се формира поради сè позначајните надлежности и обврски што локалните власти ги имаат во областа на енергетиката. Во последниов период беа направени измени во Законот за енергетика, а во тек е и изработка на Програма за енергетска ефикасност на ниво на Република Македонија. Целта е да се обезбеди поголема имплементација на европските директиви, заради намалување на примарната потрошувачка на енергија, а со тоа и обезбедување на директна заштита на животната средина. Во рамките на оваа мрежа ќе се зајакнуваат капацитетите на стручните лицата од локалните самоуправи кои работат на ова поле, за правилна и ефикасна примена на законската регулатива и следење на политиките и стратегиите за енергетика и енергетска ефикасност, како и заедничко лобирање за подобрување на законската регулатива и имплементација на истата.

Присутните дискутираа за начинот на работењето на мрежата, за приоритетите во активностите кои ќе ги преземаат, но и за потребите од регулирање на одредени состојби во енергетиката и енергетската ефикасност на локално ниво. На првиот состанок беше договорено Деловникот за работа, изборот на управен орган со претседател, како и формирањето на потесна група „Одбор за стручна поддршка“ да се утврдат на следната средба на мрежата. Во рамките на ЗЕЛС активно функционира и Комисија за енергетика, која ќе има тесна соработка со членовите на оваа мрежа и каде ќе бидат разгледувани одредени ставови од оваа област.

A new Network of persons of the municipalities responsible for specific areas was established within the ZELS. More precisely, a Network for Energy and Energy Efficiency was established. The constitutional meeting of the Network was held in the facilities of the ZELS on December 23rd, 2011, at which, 25 representatives of the municipalities that work in this area within their municipalities answered to the initiative of the ZELS. These representatives are in fact the first members of this Network, which is open to representatives of the administration and the other municipalities as well.

The Network was established as a result of the all the more significant obligations and authorizations that the local authorities have in relation to the area of energy. In this last period, the Law on Energy was amended, and currently a Program for Energy Efficiency at the level of the Republic of Macedonia is being drafted. The purpose is to ensure more extensive implementation of European Directives, so as to ensure that the primary energy consumption is reduced, which will lead to direct preservation of the environment. This Network will provide for capacity enhancement of professionals in this area that work in the local self-government, for proper and efficient application of the legislation and monitoring and abiding by the politics and strategies on energy and energy efficiency, as well as joint lobbying for the improvement of the legislation and the implementation thereof.

Attendees discussed the operations of the Network, the priority activities to be undertaken, as well as the need for regulations certain conditions in the energy and energy efficiency sector at the local level. At the first meeting, it was agreed that on the next session of the Network, Rules of Procedure are to be adopted, the Management Board and its President are to be elected and the group, or rather, the Board for Professional Support is to be established. The Energy Commission actively works within the ZELS. It shall closely cooperate with the members of this Network, and positions concerning this area shall be reviewed within the Commission.

По третата – декемвриска сесија за стекнување со сертификат за управување со градежното земјиште
ВКУПНО 77 ОПШТИНИ СО ИСПОЛНЕТ УСЛОВ ЗА МИНИМУМ СЕРТИФИЦИРАНИ ЛИЦА
Following the third – December session for acquiring certificate for construction land management
77 MUNICIPALITIES IN TOTAL HAVING FULFILLED THE REQUIREMENT FOR MINIMUM CERTIFIED PERSONS



Вкупниот број на општини кои го исполнија законскиот услов за минимум сертифицирани лица за управување со градежното земјиште, по декемвриската сесија на испити што ги организираше ЗЕЛС, изнесува 77 општини, или 90,59% од општините од земјата. Во трите досега организирани обуки и испитни сесии, од страна на ЗЕЛС, со поддршка на Министерството за транспорт и врски, (во мај-јуни, септември и последната во декември) 307 државни службеници од општинската администрација се стекнаа со право на овластување за водење на постапка за отуѓување и давање под закуп на градежното неизградено земјиште, сопственост на РМ. Всушност на 29 и 30 ноември, 2011 година, ЗЕЛС ја спроведе третата обука за примена на Законот за градежно земјиште и поврзаната законска регулатива и на софтверските апликации (е-аукција и е-регистар) што ја следеше 41 кандидат. Испитот, што се одржа во компјутерската училишница во ЗЕЛС на деветти декември, 2011 година, како и по дополнителниот термин, на 16 декември, 2011 година, го положија 38 кандидати, од вкупниот број пријавени. Кандидатите кои не го положиле испитот од првпат, во една сесија, имаат право најмногу на едно препологање. Пред почетокот на испитните сесии во софтверскиот систем беа внесени вкупно 685 испитни прашања поврзани со Законот за градежно земјиште и од областа на софтверската апликација. При секој влез на електронски тест, софтверскиот

The total number of municipalities having fulfilled the legal condition for minimum certified persons for construction land management, following the December session organized by ZELS is 77 or 90,59% of the municipalities in the state. In three recently organized trainings and exam sessions organized by ZELS and supporter by the Ministry of Transport and Communications, (in May-June, September and



систем доделува сет од 60 прашања кои се одговараат во времетраење од 60 минути, а потребно е да бидат одговорени 80% од прашањата, за да се смета испитот за положен. Општини кои не пријавиле кандидати во трите одржани циклуси за обука и испит за стекнување со овластување за водење на постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, сопственост на РМ се : Лозово, Кратово, Ѓорче Петров, Демир Хисар, Зрновци, Росоман и Чашка.

the last one in December), state officials from the municipal administration have acquired the right to authorization for keeping the procedure for expropriation and leasing of construction unbuilt land in ownership of the Republic of Macedonia.

Moreover, on 29 and 30 November 2012, ZELS conducted the third training for application of the law on Construction Land and related legal regulation as well as software applications (e-auction –register) followed by 41 candidate. The exam held on 9 December 2011 as well as on 16 December 2011 as an additional term in the computer classroom in ZELS has been passed by 38 candidates. The candidates that failed to pass the exam in one session have right to at least one re-exam.

Before the beginning of the exam session 685 exam questions were inserted in the software system related to the Law on Construction Land and in the area of software application. While entering in the electronic test, the software system grants set of 60 questions that are to be answered within 60 minutes where 80% of the questions are required for the purpose of passing the exam.

The municipalities that did not register candidates in three held cycles for training and exam for acquiring authorization for keeping the procedure on expropriation and construction land leasing owned by Republic of Macedonia are as follows: Lozovo, Kratovo, Gjorche Petrov, Demir Hisar, Zrnovci, Rosoman and Chashka.

ОБУКИ ЗА УНАПРЕДУВАЊЕ НА КАПАЦИТЕТИТЕ НА ВРАБОТЕНИТЕ ЛИЦА ВО ПРАВНИТЕ СЕКТОРИ/ОДДЕЛЕНИЈА ПРИ ОПШТИНИТЕ

TRAININGS FOR ENHANCEMENT OF CAPACITIES OF STAFF WORKING IN LEGAL SECTORS / DEPARTMENTS IN MUNICIPALITIES



Во согласност со Годишната програма за обуки на општинската администрација на ЗЕЛС тренинг центарот, а со цел овозможување на унапредување на капацитетите на вработените лица во правните сектори/одделенија при општините, ЗЕЛС во соработката со Министерството за информатичко општество и администрација (МИОА) организираше две еднодневни обуки во чиј домен беа опфатени сегменти од Законот за државни службеници и Законот за јавни службеници. Обуките се одржаа на 21 и 22 декември, 2011 година, во хотелот „Романтик“ во Велес, на кои беа поканети претставници од сите општини. Со цел адекватно спроведување на обуките за државните службеници од општините, ЗЕЛС во соработка со МИОА ги обезбеди Љупчо Младенов, помошник раководител во секторот за администрација, задолжен за државната администрација и г-ѓа Грета Настева, помошник раководител во секторот за администрација, задолжена за локалната администрација од МИОА.

Посебен акцент на обуките беше ставен на прашањата кои се однесуваат на вработувањето и мобилноста во државната служба, правата и должностите на државните и јавните службеници, дисциплинската и материјална одговорност која истите ја имаат, платата и наградувањето на службениците, пробната работа, како и осврт на подзаконските акти кои дополнително ја разработуваат оваа законска регулатива.

Заклучено беше дека со усвојувањето на законите за државни и јавни службеници, во голема мера е ставена рамката за делување на државните и јавните службеници, но присутните посочија дека се среќаваат со недоречености. Беше потенцирано дека недостасуваат јасни разграничувања за профилот на едниот и другиот вид на службеник, односно кои лица треба да бидат запишани како јавни службеници во одредена институција. Тоа засега во локалните власти предизвикува забавување на целокупниот процес на имплементација на овие два закона. Обучувачите од МИОА нагласија дека во подготовка е нов Закон за администрација, каде се прецизирани одредени недоречености и со кој се очекува да се разрешат сегашните проблеми поврзани со постапките и процедурите за вработењето на државните служби. Присутните изразија задоволство од организирањето на ваков вид на обуки од страна на ЗЕЛС кои во голема мера кореспондираат со нивните актуелни потреби.

In accordance with the annual Training Program of the municipal administration of the ZELS Training Centre, and with the purpose of enhancing the capacities of the staff working in the legal sectors / departments in the municipalities, in cooperation with the Ministry of Information Society and Administration (MISA), the ZELS organized two one-day training courses that included parts of the Law on Civil Servants and the Law on Public Officials. The training courses were performed on December 21st and 22nd, 2011, in the “Romantic” Hotel in Veles, and representatives of all municipalities were invited. In order to properly implement the training courses for the civil servants of the municipalities, in cooperation with the MISA, the ZELS engaged Mr. Ljupcho Mladenov, Assistant Head in the Sector for Administration, in charge of state administration, and Mrs. Greta Nasteva, Assistant Head in the Sector for Administration, in charge of the MISA local administration.

During the training courses, special emphasis was placed on matters concerning employment and mobility in the public administration, the rights and obligations of civil servants and public officials, their disciplinary and material responsibility, employee salaries and reward systems, probation work, as well as a review of bylaws that additionally develop this legal regulation.



It was concluded that the adoption of the Laws on Civil Servants and Public Officials, establishes the framework for the work of the Civil Servants and Public Officials, however the attendees pointed out that they are facing some discrepancies. It was stated that there is lack of clear distinction concerning both types of officials, namely, which employees should be evidenced as Public Officials in a certain institution. This has been causing some delays with the implementation of these two laws by the local authorities. The MISA trainers emphasized that a new Law on Administration is currently being drafted, which defines some of the discrepancies, and it is expected that it shall resolve the current problems related to the procedures for the operation of the public services. The attendees expressed their satisfaction with the ZELS organization of such training courses that greatly correspond to their current needs.



МРЕЖАТА НА ЛЕР, ПРИ ЗЕЛС, ИЗБРА СВОИ УПРАВНИ СТРУКТУРИ

THE LED NETWORK OF THE ZELS ELECTED ITS MANAGING STRUCTURES

Мрежата за локален економски развој при ЗЕЛС, на 20 декември, 2011 година, одржа конститутивна седница во просториите на ЗЕЛС, на која беа поканети претставници од ЛЕР одделенијата и секторите од сите 85 општини во земјата. На состанокот се дискутираше за активностите на ЛЕР одделенијата во локалната власт. Исто така, беа презентирани одредени значајни документи за ефикасно работење на мрежата, при што беа усвоени: Деловник за работа на Мрежата на ЛЕР на ЗЕЛС, како и Годишната програма на Мрежата за ЛЕР, за 2012 година. На овој состанок се гласаше за претседател на мрежата и беше избрана Павлина Рибарска, од општина Кисела Вода, додека гласовите за потпретседатели на мрежата ги добија Јусуф Шаини од општина Брвеница и Зоран Павловски од општина Куманово.

Беа избрани и членови на Одборот за стручна поддршка на Мрежата на ЛЕР:

1. **Јасминка Пашалиска Андоновска**, од општина Пехчево (Источен регион)
2. **Лидија Костадинова**, од општина Неготино (Вардарски регион)
3. **Митко Влахов**, од општина Богданци (Југоисточен регион)
4. **Зоран Павловски**, од општина Куманово (Североисточен регион)
5. **Јусуф Шаини**, од општина Брвеница (Полошки регион)
6. **Гордана Лозановска Стефановска**, од општина Могила (Пелагониски регион)
7. **Дејан Антиќ**, од општина Центар (Скопски регион)
8. **Евантија Стојановска**, од општина Карпош (Скопски регион)
9. **Павлина Рибарска**, од општина Кисела Вода (Скопски регион).

The Local Economic Development (LED) Network of the ZELS held a constitutional session in the facilities of the ZELS on December 20th, 2011, at which representatives of the LED departments and sectors of all 85 municipalities of the country were invited. The activities of the LED departments of the local government were discussed at the session. Furthermore, some significant documents for the efficient operations of the Network were presented, and the following documents were adopted: The Rules of Procedure for the Operation of the ZELS LED Network, as well as the Annual Program of the LED Network for 2012. Also, at this session, voting took place to elect the President of the Network, which resulted with electing Pavlina Ribarska from the Kisela Voda municipality for the Presidential position, whereas the elected Vice - Presidents of the Network were: Jusuf Shaini of the Brvenica municipality and Zoran Pavlovski of the Kumanovo municipality.

Members of the Board for Professional Assistance to the LED Network were also elected, as follows:

1. **Jasminka Pashaliska Andonovska**, of the Pehchevo municipality (Eastern region)
2. **Lidija Kostadinova**, of the Negotino municipality (Vardar region)
3. **Mitko Vlahov**, of the Bogdanci municipality (Southeast region)
4. **Zoran Pavlovski**, of the Kumanovo municipality (Northeast region)
5. **Jusuf Shaini**, of the Brvenica municipality (Polog region)
6. **Gordana Lozanovska Stefanovska**, of the Mogila municipality (Pelagonija region)
7. **Dejan Antik**, of the Center municipality (Skopje region)
8. **Evantija Stojanovska**, of the Karposh municipality (Skopje region)
9. **Pavlina Ribarska**, of the Kisela Voda municipality (Skopje region)

ИЗРАБОТЕНИ УНИФИЦИРАНИ ДОКУМЕНТИ ВО ОБЛАСТА НА ВОЛОНТЕРСТВОТО И ПРОБНАТА РАБОТА ВО ОПШТИНИТЕ

DOCUMENTS IN THE AREA OF VOLUNTEERING AND PROBATION WORK IN THE MUNICIPALITIES HAVE BEEN UNIFIED

Членови на управното тело на Мрежата за управување со човечки ресурси при ЗЕЛС, на 20 декември, 2011 година, во просториите на Заедницата одржаа едnodневна работилница. Со тоа беше означено и отпочнувањето на новите активности на Мрежата за УЧР, договорени на последната средба, одржана во рамките на ЗЕЛС - ЕКСПО 2011, за заедничко разгледување и изработување на унифицирани документи за работа во областа управување со човечки ресурси. На овој начин, ќе се подигне нивото на оваа организациона единица во општините, за поефикасно и ефективно извршување на обврските во управувањето со човечки ресурси.

На работилницата, присутните членови на Управното тело ги разгледаа документите за волонтерство и пробна работа во општините, кои претходно претставници од УЧР ги доставуваа до ЗЕЛС. По конструктивната дискусија, документите беа усогласени и беа изработени

The members of the Managing Body of the Network for Human Resources Management of the ZELS held a one day workshop in the facilities of the ZELS on December 20th, 2011. This marked the commencement of the new activities of the HRM Network, agreed upon on the last meeting held as a part of the framework of the ZELS - EKSP0 2011 for joint review and drafting of unified documents for operations in the area of Human Resources Management. This will increase the level of this organizational unit in the municipalities, for more efficient and effective performance of activities in the area of Human Resources Management.

At the workshop, the attendees of the Management Bodies reviewed the documents on volunteering and probation work in municipalities, which had been submitted to the ZELS by representatives of the HRM. Upon a constructive discussion, the documents were harmonized

унифицирани теркови за сите активности кои влегуваат во овие две области, а за кои се одговорни лицата за управување со човечки ресурси во општините. Станува збор за следниве документи од областа на пробната работа: Програма за пробна работа, Решение за ментор, Решение за формирање на Комисија за полагање на стручен испит и Записник за спроведен стручен испит. За регулирање на волонтерството и ангажирање на волонтери во локалната самоуправа усогласени беа документите: Програма за волонтерство и договор за волонтерство, кои како документи беа усогласени и финализираани од страна на управната група. Утврдените унифицирани документи ЗЕЛС, по електронска пошта, ги испрати до сите членови на Мрежата на УЧР, со препорака за нивно прифаќање и користење во работата во наведените области.

Управното тело на Мрежата за УЧР и ЗЕЛС особено се охрабрени од заинтересираноста, колегијалноста и ангажираноста на членовите на Мрежата на УЧР и им се благодарни на претставниците од општините кои ги доставија предлог – документите, со цел нивно унифицирање. Се очекува оваа практика да продолжи, бидејќи е од особено значење во развојот и унапредувањето на работата на општинската администрација.



and unified patterns were created for all activities of these two areas, for which the Human Resources staff of municipalities is in charge. The documents concerning probation work in question include the following: Probation Work Program, Mentorship Decision, Decision for establishing a Professional Examination Commission and Report for Carried Out Professional Exams. The following documents were harmonized for regulating volunteering work and

engaging volunteers in the local self-government: Volunteering Program and Volunteering Contract, which were harmonized and finalized by the Management Body. The ZELS forwarded the set harmonized document electronically to all members of the HRM Network, along with a recommendation for their adoption and implementation in the

activities in the stated areas.

The HRM Network Management Body and the ZELS were especially encouraged by the interest, collegiality and engagement of the HRM Network members, and are grateful to the representatives of the municipalities that submitted the draft – documents so that they are unified. This practice is expected to continue, for it is of exceptional importance for the development and the enhancement of the work of the municipal administration.

Темпус обуки за земјоделство

ЗАЈАКНУВАЊЕ НА ОПШТИНСКИТЕ КАПАЦИТЕТИ ЗА КОРИСТЕЊЕ НА ЛОКАЛНИ РЕСУРСИ ЗА ОДРЖЛИВ МИКРО – РЕГИОНАЛЕН РАЗВОЈ ВО АГРОБИЗНИСОТ И ТУРИЗМОТ

Tempus training on agriculture

STRENGTHENING OF THE MUNICIPAL CAPACITIES FOR THE UTILIZATION OF LOCAL RESOURCES FOR SUSTAINABLE MICRO – REGIONAL DEVELOPMENT IN AGRIBUSINESS AND TOURISM

„Користење на локални ресурси за одржлив микро – регионален развој во агробизнисот и туризмот во Јужен Балкан“ е темата на обуките што ги организира ЗЕЛС, во рамките на нејзините активности во соработка со ТЕМПУС програмата. Целта е преку обуки и менторирање да им помогне на општините во поттикнување на развојот на органското земјоделство, водостопанството, еко-туризмот и руралниот туризам.

По одржувањето на првиот циклус на обуки, од 14-18 ноември, 2011 година во Универзитетот Климент Охридски – Факултет за биотехнички науки во Битола, вториот циклус се одржа на 7,9,12,13 и 14 декември, 2011 година, на Универзитетот на Југоисточна Европа, во Тетово. Во тек се подготовките и за реализирањето на третиот циклус обуки, предвидени за 25-27 јануари, 2012 година, на Земјоделскиот факултет, Кампус 2, на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. На обуките се покануваат лица вработени во одделенијата за локален економски развој (ЈЕР) и лица од областа на урбанизам и животна средина, од општините од сите региони од земјата.

Главната цел на обуките е да се подигнат капацитетите на претставниците на локалните самоуправи од областа на земјоделството, шумарството и туризмот со цел да се обезбеди микро-регионален развој. Обуките ги спроведуваат истакнати универзитетски професори од нашата земја, од институциите каде и се спроведуваат предавањата.

“Utilization of local resources for sustainable micro – regional development in agribusiness and tourism in the South Balkans” is the topic of the training courses organized by the ZELS, as part of its activities with the cooperation with the TEMPUS Program. The purpose is to assist municipalities in stimulating the development or organic agriculture, water economy, eco-tourism and rural tourism, by means of training and mentoring.

Upon completion of the first cycle of training courses, held from November 14th till November 18th, 2011 in the Faculty for Bio-technologic Sciences in Bitola of the University of Clement of Ohrid, the second cycle took place at the University of Southeast Europe in Tetovo, on December 7th, 9th, 12th, 13th and 14th, 2011. The preparations for the realization of the third training cycle are underway, and this training cycle is foreseen to be held on January 25th – January 27th, 2012 at the Faculty of Agriculture, Campus 2, of the University of Goce Delchev in Stip. Invitations to take part in the training courses have been extended to staff of the departments for Local Economic Development (LED), as well as people working in the area of urbanism and ecology from the municipalities of all regions of the country.

The goal of the training courses is to enhance the capacities of the representatives of local self-governments concerning the areas of agriculture, forestry and tourism, so as to enable micro – regional development. The training courses are carried out by prominent University professors from the country, as well as professionals from the institutions where the courses are carried out.

Програмата за децентрализирана соработка помеѓу регионот Долна Нормандија и Македонија НОВИ ФОРМИ ЗА РАЗМЕНА НА ИСКУСТВАТА И ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА ПОГОЛЕМА ВКЛУЧЕНОСТ НА МАКЕДОНСКИТЕ ОПШТИНИ

Program for Decentralized Cooperation Between the Region of Lower Normandy and Macedonia

NEW FORMS OF SHARING EXPERIENCE AND ENSURING GREATER INCLUSION OF MACEDONIAN MUNICIPALITIES

Претставници од пет македонски општини: Дебар, Берово, Велес, Струга и Крушево, кои се збратимени со локални власти од регионот Долна Нормандија, од Франција, на петти декември, 2011 година одржаа заеднички состанок во просториите на ЗЕЛС. Состанокот го иницираше Канцеларијата за соработката меѓу Долна Нормандија и Македонија во Скопје, Асоцијацијата на агенции за локална демократија (АЛДА), а го поддржа Заедницата на единици на локална самоуправа (ЗЕЛС). Целта беше да се овозможи поголема координација на овие пет македонски општини, информирање на сите локални власти и нивно вклучување во Програмата за децентрализирана соработка помеѓу регионот Долна Нормандија и Македонија, како и обезбедување на нови форми за натамошно зајакнување на соработката на локалните власти од овие две земји.

Координаторите од петте општини ги претставија проектите што ги работат со своите збратимени општини од Долна Нормандија и говореа за позитивните практики, стекнати од таквата меѓусебната соработка. Од дискусијата произлезе дека најпродуктивни области за соработка и размена на искуства се културата, животната средина и одржливиот развој, при што беше заклучено дека е потребно да се дејствува во правец на проширување и збогатување на меѓусебната соработката и вклучување на повеќе општини од Македонија и од Долна Нормандија, кои заеднички би работеле на одредени проекти преку формирање на работни групи и обуки. На состанокот беше договорено да се формира работна група во која ќе членуваат и координаторите на петте општини, да се засили нивната координација и меѓусебна соработка и преку заеднички настапи да се изработуваат нови проекти во рамките на оваа програма. Всушност, во рамките на Проектот на децентрализирана соработка меѓу Долна Нормандија и Македонија, соработката на градовите како посебна гранка постојано се развива и вклучува нови локални власти од двете територии кои работат на остварување на заеднички цели. ЗЕЛС и натаму продолжува со поддршката на програмата, преку информирање на сите општини за новините и резултатите кои произлегуваат од неа, со цел обезбедување на поголема вклученост на македонските општини во искуствата и погодностите на овој билатерален проект, посветен на зајакнување на локалната власт во нашата земја.

Representatives from the five Macedonian municipalities: Debar, Berovo, Veles, Struga and Krushevo, which are twin municipalities with the local authorities of the region of Lower Normandy, France, held a meeting on December 5th, 2011 in the facilities of the ZELS. The meeting was initiated by the Office for Cooperation between Lower Normandy and Macedonia in Skopje, The Association of Local Democracy Agencies (ALDA), with the support of the Association of the Units of Local Self-Government (ZELS). The purpose was to enable greater coordination of these five Macedonian municipalities, to keep all local authorities informed and included in the Program for Decentralized Cooperation between the Region of Lower Normandy and Macedonia, as well as to provide new forms for further enhancement of the cooperation between the local authorities of these two countries.

The Coordinators of the five municipalities presented the Projects that they are realizing with their twin municipalities of Lower Normandy and spoke of the positive practices acquired from this cooperation. The discussion resulted with the knowledge that the most productive areas of cooperation and exchange of experiences are culture, environment and sustainable development, and it was also pointed out that efforts need to be invested in expanding and enriching mutual cooperation and including more municipalities from Macedonia and Lower Normandy to cooperate on Projects by establishing working groups and training courses. At the meeting,



it was agreed to establish a Task Force, which will also include the Coordinators of the five municipalities, and which will be focused on enhancing their coordination and mutual cooperation, as well joining efforts for designing new Projects within this Program. In fact, as part and within the Project for Decentralized Cooperation between Lower Normandy and Macedonia, the cooperation between the cities, as a separate branch, is continuously developing and includes new local authorities of the two territories, which are committed to achieve their common goals. The ZELS continues to support the Program by informing all municipalities on latest news and the results of the Program itself, so as to ensure greater inclusion of Macedonian municipalities in the experiences and benefits of this bilateral project, focused on strengthening of the local government in our country.

ЛОКАЛНИ СОВЕТИ ЗА ПРЕВЕНЦИЈА И СОРАБОТКАТА НА ОПШТИНАТА, ПОЛИЦИЈАТА И ГРАЃАНИТЕ

LOCAL COUNCILS FOR PREVENTION AND COOPERATION BETWEEN THE MUNICIPALITY, THE POLICE AND THE CITIZENS

„Работата на Локалните совети за превенција во изминативе три години го гледам како исклучително важна алатка за соработка на општините со полицијата. Преку нив се јакне партнерството и вербата на граѓаните кон локалната власт. Истражувањето што го направи ОБСЕ за „Перцепцијата на градоначалниците за полициските активности и соработката меѓу локалната полиција и општината“ покажува дека најголемиот процент градоначалници ја поддржуваат работата на локалните совети за превенција. Ова се потврдува и со фактот што формирањето на овој совет, на локално ниво, на доброволна основа, постои во речиси сите општини“. Ова беше дел од излагањето на претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на прес конференцијата што се одржа на осми декември, 2011 година во просториите на Министерството за внатрешни работи, а која беше посветена на традиционалното одбележување на 9 декември „Денот на превенцијата во Република Македонија“. На средбата говорела и министерката за внатрешни работи, Гордана Јанкуловска, и амбасадорот на ОБСЕ во РМ, Ралф Брет.

Трајановски истакна дека Советите за превенција се функционални тела на локално ниво преку кои се преземаат значајни мерки на превенција за безбедноста во училиштата, малолетничката деликвенција, алкохолизмот и другите пороци кај младите сограѓани. Советодавните групи на граѓани се можност за непосредната комуникација, која е особено нужна за полицијата заради инволвирање на полициските службеници во процесот на превенција. Со поддршка на локалните власти спроведени се низа успешни кампањи, се организираат трибини, се дистрибуираат промотивни материјали за важни теми како што се: безбедност на децата во сообраќајот, намалување на насилството во училиштата со мешан етнички состав, борба против сексуалната злоупотреба на децата, но и кампањи насочени кон заштита на шумите од пожари, заштита на граѓаните од кражби со насилно влегување и друго. Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на крајот од своето излагање упати апел до сите граѓани за поддршка на Локалните совети за превенција и активен придонес во навременото спречување на различните негативни поведенија во нивната средина. - „ Полицијата е наш сервис, таа работи за наше добро, затоа мора да ѝ помогнеме во квалитетното вршење на својата задача. Тоа е должност на секој граѓанин и на локалната власт“, истакна Трајановски.

Министерката Јанкуловска посочи дека полицијата преку зачестените активности на превенција и истакната соработка со граѓаните и локалната власт интензивно, во своето секојдневно работење го оживотворува она што значи суштина на концептот „полицијата – сервис на граѓаните“. Таа истакна дека полицијата „служи и заштитува“ а ваквата констатација ја надополнуваат оценките и извештаите на нивните партнери од Мисијата на ОБСЕ во Република Македонија, со коишто заеднички во изминативе неколку години ги реализирале сите зацртани активности во сегментот од полициското реформирање и функционирање, поврзано со превенцијата и доближувањето на полицијата до граѓаните. Исто така, на прес конференцијата на претставниците од медиумите им беше презентирано и последното истражување на ОБСЕ, спроведено во сите локални самоуправи, околу успешноста и ефектите на концептот „полиција-

“I consider the work of the Local Council for Prevention of the past three years to be an exceptionally important tool for cooperation between the municipalities and the Police. They help to strengthen the partnership and increase the confidence of citizens in the local government. The research carried out by the OSCE on the “Mayors’ Perception on Police Activities and Cooperation between the Local Police and the Municipality” shows that the majority of Mayors support the work of the Local Councils for Prevention. This is also confirmed by the fact that these Councils are established at the local level and on a volunteer basis in almost all municipalities.” This was a part of the ZELS’s President, Mr. Koce Trajanovski’s address at the press conference held on December 8th, 2011 in the facilities of the Ministry of Internal Affairs, on the traditional celebration of December 9th – The Republic of Macedonia’s Day of Prevention. The Minister of Internal Affairs, Gordana Jankulovska, and the Ambassador of the OSCE in the Republic of Macedonia, Ralf Breth, also spoke at the event.

Trajanovski pointed out that the Councils for Prevention are bodies functioning at the local level, designed for the undertaking of important preventive measures concerning safety in schools, juvenile delinquency, alcoholism and other vices of the youth population. The Citizen Advisory Groups provide the opportunity for direct communication, which is of essential importance to the Police, for the inclusion of police officers in the process of prevention. The support of local authorities helped to organize a number of successful campaigns and debates, to distribute promotional materials on significant topics, such as: children’s traffic safety, limiting the violence in schools with ethnic diversity, fighting against sexual abuse of children, but also campaigns for the protection of forests from forest fires, protection of citizens from burglaries, etc. At the end of his address, ZELS President, Koce Trajanovski, called on all citizens to support the Local Councils for Prevention by actively contributing so as to ensure timely prevention of various negative behaviors in their surroundings. –“The Police is our service; it works for our wellbeing. Therefore, we must help so it can carry out its tasks with high levels of quality. This is the duty of all citizens and of the local government”- Trajanovski pointed out.

Minister Jankulovska pointed out that that, by its frequent preventive activities and enhanced and intensive cooperation with the citizens and the local government, the Police practically depicts the essence of the concept of “The Police – Service of the People” with its daily operations. She pointed out that the Police “serves and protects”, which is supported by the assessments and reports of its partners of the OSCE Mission in the Republic of Macedonia, with which in these past few years, it has realized all planned activities in the area of police reforms and operation related to prevention and bringing the Police closer to citizens. Furthermore, at the press conference, the media were presented with the latest research carried out by the OSCE in all local self-governments, concerning the success and the effects of the “The Police –



та – сервис на граѓаните“, при што резултатите беа оценети како мошне позитивни. Амбасадорот на ОБСЕ во Македонија, Ралф Брет, од своја страна, истакна дека соработката меѓу полицијата и општините е клучна за ефикасното функционирање на механизмите за полициското работење во заедницата и за подобрувањето на целокупната безбедност и благосостојбата на граѓаните во земјата - „Истражувањето помогна во оценувањето на ефикасноста на ваквите механизми со цел да се идентификуваат можните препреки и евентуалните препораки за во иднина“, рече Брет.

Service of the People” concept, the results of which were quite positively assessed. The OSCE Ambassador in Macedonia, Ralf Breth, pointed out that the cooperation between the Police and the municipalities is of key importance for the efficient functioning of the mechanisms of police work in the community, for increasing the levels of overall safety and wellbeing of the citizens in the country. –“The research helped to assess the efficiency of these mechanisms so as to identify any possible objectives or recommendation for the future”, Breth stated.



THE ASSOCIATION OF THE UNITS OF THE LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA – ZELS, WISHES YOU A HAPPY NEW 2012 AND GOOD HEALTH AND SUCCESS

ЗАЕДНИЦАТА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС,
ВИ ЈА ЧЕСТИТА НОВАТА 2012 ГОДИНА И ВИ ПОСАКУВА ДОБРО ЗДРАВЈЕ И УСПЕХ ВО РАБОТАТА

Секогаш тука за вас

за информации: 0890 12345
info@evn.mk

EVN
macedonia